

翻譯與權力：從辛克萊《拜金藝術》的譯介看無產階級革命文學話語的生成與批駁

徐謙謙 XU Qianqian

上海外國語大學

本文以 1926-1930 年期間魯迅、梁實秋、郁達夫、李初梨與馮乃超等人有關「文學的階級性、無產階級文藝」的文學論爭為背景，重點考察了各方出於自身論爭需要對厄普頓·辛克萊《拜金藝術》的不同譯介情況，通過對比不同譯本，探討了意識形態如何影響譯者的翻譯動機和翻譯選擇，並揭示了論爭各方不同的階級意識形態如何影響「革命文學話語」的生成與批駁，以及「無產階級文藝觀」的構建與批判。

關鍵詞：《拜金藝術》；革命文學話語；無產階級文藝